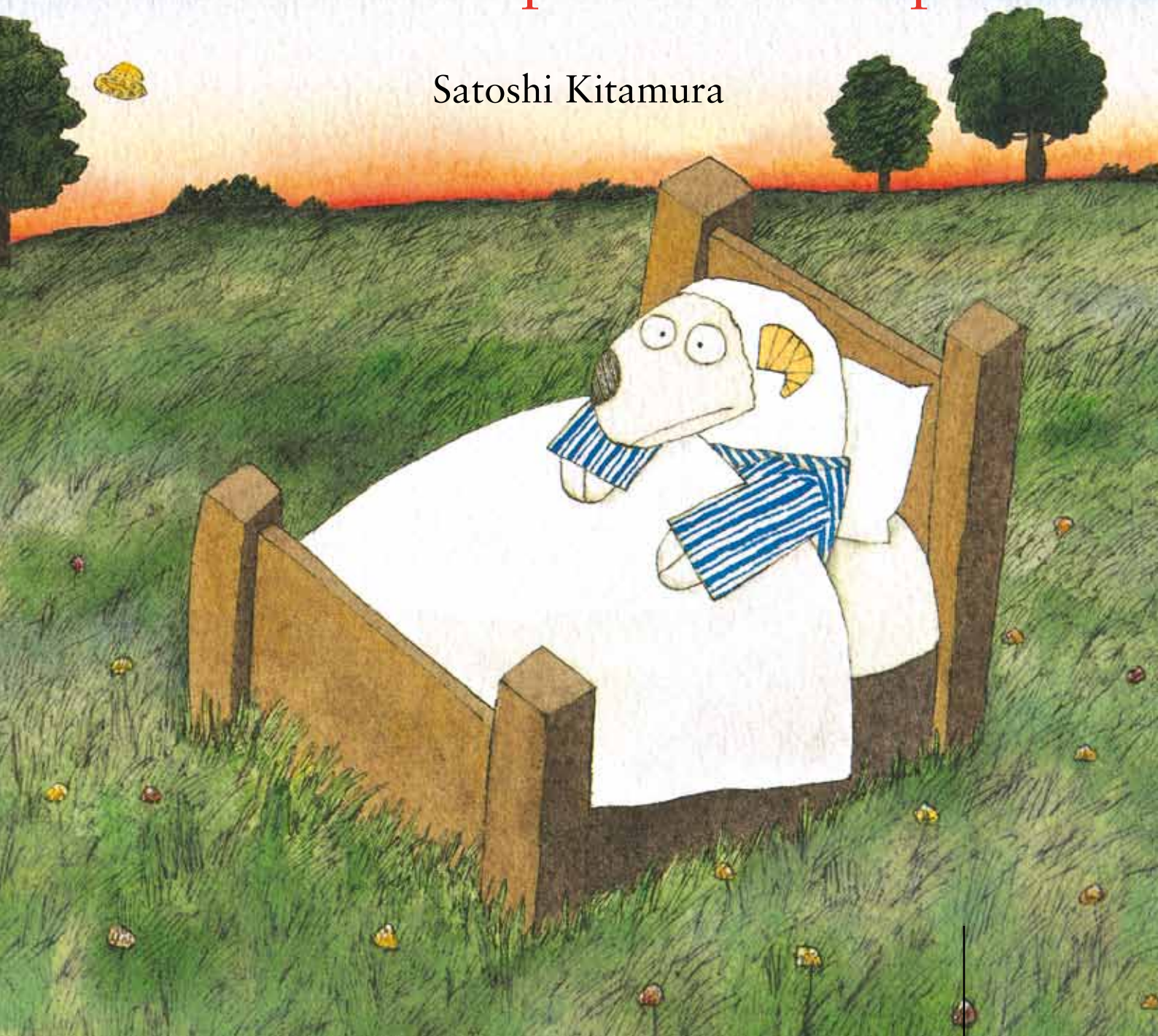


Cuando los borregos
no pueden dormir
When Sheep Cannot Sleep

Satoshi Kitamura



It is getting dark and Woolly cannot sleep. He decides to go for a walk and discovers that, although many animals are already asleep, for others it is time to wake up. Woolly goes into a house, and there he draws pictures, has supper and takes a bath. Finally, he gets into bed. Will he be able to sleep now?

The Author

Satoshi Kitamura is a renowned children's picture book author and illustrator, famous for quirky perspectives, brilliant watercolours, attention to detail and unique characters. After winning the Mother Goose Award for the Most Exciting Newcomer to British Illustration in 1983 for Angry Arthur, he moved permanently from Japan to live in London. He resides there still.

Learning Objectives

- To recall information from a story.
- To promote listening and observational skills.
- To show an awareness of story structure and to develop reading skills.
- To count to 20 in English.
- To practise the following structures:
—*How many... are there? There are... I can see...*
- To practise the following vocabulary: numbers and nocturnal animals.

Está oscureciendo y Woolly no puede dormir. Decide dar un paseo y descubre que, aunque muchos animales ya están dormidos, para otros es la hora de levantarse. Woolly entra en una casa, y allí pinta dibujos, cena y se da un baño. Finalmente, se acuesta. ¿Conseguirá dormirse ahora?

El autor

Satoshi Kitamura es uno de los más conocidos autores e ilustradores de libros infantiles, por sus increíbles perspectivas, sus colores llamativos, su atención al detalle y sus personajes tan característicos. Después de obtener el premio Mother Goose al mejor ilustrador novel en Gran Bretaña por su libro *Angry Arthur*, se trasladó desde Japón hasta Londres, donde reside desde entonces.

Objetivos didácticos

- Recabar información de una historia.
- Desarrollar habilidades auditivas y visuales.
- Familiarizarse con esquemas narrativos y desarrollar la comprensión lectora.
- Contar hasta 20 en inglés.
- Practicar las siguientes estructuras:
—*How many... are there? There are... I can see...*
- Practicar el siguiente vocabulario: números y animales nocturnos.

Introduction

- Before you introduce the story to the children, cover the title of the book with a paper or card. Talk about the cover illustration and point to the picture of the sheep. *What can you see here on the cover? What is the sheep doing? What time of day is it? What could this book be called?* When the children have guessed possible names, reveal and read the title.
- Explain that this sheep is called Woolly. Do they know what wool is? Is anyone wearing wool in the class?
- In this story Woolly has a problem. Can they guess what his problem is? When the children respond in their first language, translate their ideas into English in your reply; e.g. *Nicolas thinks Woolly has lost his family*. If they don't guess correctly, refer back to the title *When Sheep Cannot Sleep*. What do they think will happen in the story? Will Woolly get to sleep?

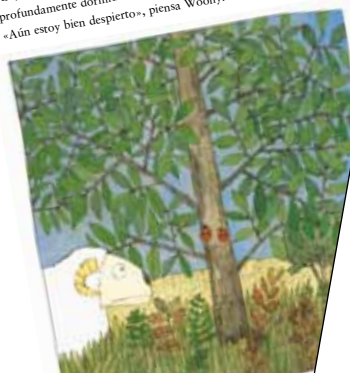
Reading the Story

- Read the story pausing for the children to see the illustrations. Help the children to understand by the use of facial expression, gestures and tone of voice.
- Stop on page 6 and ask: *How many butterflies are there on this page?* Encourage the children to answer: *There is one*. Continue on page 7: *How many ladybirds are there on this page?* (*There are two*). Before you turn the pages, ask the children to tell you each time how many animals/objects there will be on the next picture.
- Stop to ask questions about the illustrations, e.g. What is Woolly drawing on page 19? Can they see who is in his picture?
- Stop on page 25 when Woolly is in bed. Will Woolly go to sleep now? Does he look tired? How will he get to sleep?
- What do they do when they cannot sleep? Do they count sheep?

Persigue a una mariposa hasta que se le escapa volando detrás de un árbol alto y verde.



Allí, sobre el tronco del árbol, hay dos mariquitas profundamente dormidas.
«Aún estoy bien despierto», piensa Woolly.



La puerta de delante está abierta, así que entra.
También dentro hay muchísimas puertas.



The front door is open, so he goes in.
There are lots of doors inside.

Introducción

- Antes de leer el libro a la clase por primera vez, tapamos el título con un papel o una tarjeta. Hablamos sobre la ilustración de cubierta y señalamos el dibujo del borrego. *What can you see here on the cover? What is the sheep doing? What time of day is it? What could this book be called?* Cuando los niños hayan propuesto varios títulos posibles, destapamos y leemos el que aparece en la cubierta.
- Explicamos que este borrego se llama Woolly. ¿Saben los niños lo que es la lana (wool)? ¿Alguien lleva ropa de lana puesta?
- En esta historia Woolly tiene un problema. ¿Podrían adivinar de qué se trata? Cuando los niños y las niñas respondan en su lengua materna, traducimos sus ideas al inglés; por ejemplo: *Nicolas thinks Woolly has lost his family*. Si no aciertan con sus respuestas, volvemos a leerles el título *When Sheep Cannot Sleep*. ¿Qué creen que ocurrirá en la historia? ¿Conseguirá Woolly quedarse dormido?

Durante la lectura

- Leemos la historia haciendo pequeñas pausas para que los alumnos miren las ilustraciones. Les ayudamos a entender la historia a través de expresiones faciales, gestos y el tono de voz.
- Hacemos una pausa en la página 6 y preguntamos: *How many butterflies are there on this page?* Animamos a los niños a contestar diciendo: *There is one*. Continuamos en la página 7: *How many ladybirds are there on this page?* (*There are two*). Antes de pasar la página de nuevo, pedimos a los niños que nos digan cuántos animales/objetos habrá en el siguiente dibujo.
- Nos detenemos a hacer preguntas sobre las ilustraciones; por ejemplo: ¿Qué está dibujando Woolly en la página 19? ¿Quién está en ese dibujo?
- Nos detenemos de nuevo en la página 25, donde Woolly está en la cama. ¿Se dormirá Woolly ahora? ¿Parece casado? ¿Cómo conseguirá dormirse?
- ¿Qué hacen ellos cuando no pueden dormir? ¿Cuentan borregos?



Follow-up Activities

Memory

Ask questions to see how much can the children remember from the story, e.g. *How many squirrels are there? How many space ships? What does Woolly use to pick the apples? What is Woolly cooking in the kitchen? What does Woolly count to get to sleep in the end?*

I Can See

Enlarge page 21 (kitchen page) from the story and play 'I can see', e.g. *I can see something you open a door with. What is it?* Use gestures to help the children to guess. Ask individual children to come out and find the object you have described. Encourage a confident child to come out and help them to describe something for the other children to guess.

Story Map

Ask the children to think about where Woolly went in the story. *Where does Woolly go first, next, etc.* Look at the book again to remind them. Ask them to draw a map of where Woolly goes adding as much detail as possible.

Counting Chorus

Do they know what kind of book *When Sheep Cannot Sleep* is? Have they read any more counting books? Count together to 20 and then divide the class in two groups. Explain that you are going to point to each group and they must count only when you point to them. For example, point to group one and they start: 1, 2, 3, 4; then point to group two and they continue: 5, 6, 7, 8, 9, etc., until one group says 20. If you point to both groups at the same time, then they count together. Extend this by making more groups or try counting backwards from 20 to 0.



Después de la lectura



Memoria

Hacemos preguntas para comprobar lo que los alumnos recuerdan de la historia; por ejemplo: *How many squirrels are there? How many space ships? What does Woolly use to pick the apples? What is Woolly cooking in the kitchen? What does Woolly count to get to sleep in the end?*

Veo veo

Hacemos una fotocopia ampliada de la página 21 del libro (donde aparece la cocina) y jugamos a *I Can See*; por ejemplo: *I can see something you open a door with. What is it?* Gesticulamos para ayudar a los niños a averiguar de qué se trata. Pedimos a los alumnos que individualmente se pongan de pie y señalen el objeto que hemos descrito. Animamos a que algún niño o alguna niña, de los que se muestran más seguros, salga a describir algo para que los demás intenten descubrir de qué se trata.

Mapa de la historia

Pedimos a los niños que recuerden a qué lugares va Woolly en el cuento. *Where does Woolly go first, next, etc.* Miramos el libro juntos de nuevo para recordárselo. Les pedimos que dibujen un mapa lo más detallado posible con todos los sitios que el borrego recorre.

A contar

Preguntamos a los niños si saben qué tipo de libro es el que estamos leyendo. ¿Han leído alguna vez otros «libros de contar»? Contamos todos juntos hasta 20 y después dividimos la clase en dos grupos. Explicamos que los grupos tendrán que contar por turnos cada vez que se les señale. Por ejemplo, señalamos al grupo 1 y empiezan a contar: 1, 2, 3, 4...; después, señalamos al grupo 2 para que continúe: 5, 6, 7, 8, 9, etc., hasta que uno de los grupos llegue a 20. Si señalamos a los dos grupos al mismo tiempo, deben contar juntos. Ampliamos la actividad haciendo más grupos o contando hacia atrás del 20 al 0.

Ideas for Further Activities

Nocturnal Animals

Some animals sleep in the day and are awake at night. These are called nocturnal animals. How many of the animals that Woolly meets are nocturnal? Look back through the book to find out (owls, bats, and fireflies). Do they know any more nocturnal animals? Is a sheep a nocturnal animal? Ask the children to draw a night time picture with nocturnal animals.

Number Display

Assign each child a number. Ask them to write on a paper that number and draw that amount of animals of their choice for a class number display. Alternatively make the pictures into a class counting book.



Actividades complementarias

Animales nocturnos

Algunos animales duermen durante el día y están despiertos por la noche. Se les llama animales nocturnos. ¿Cuántos de los animales con los que Woolly se encuentra son nocturnos? Volvemos a mirar el libro para descubrirlo (los búhos, los murciélagos y las luciérnagas). Pedimos a los alumnos que hagan un dibujo en el que sea de noche y haya animales nocturnos.



Exposición de números

Asignamos un número a cada escolar. Les explicamos que vamos a hacer una exposición de números. Para ello, les pedimos que escriban el número que les ha tocado en un papel, elijan un animal y lo dibujen tantas veces como la cifra indique. También se pueden utilizar los dibujos para hacer un «libro de contar» para la clase.